

12-31-2017

Tribute to Zachary Baker, Editor of *Judaica Librarianship* (2005–2012), on the Occasion of His Retirement

Arthur Kiron

University of Pennsylvania, kiron@pobox.upenn.edu

Follow this and additional works at: <https://ajlpublishing.org/jl>



Part of the [Bilingual, Multilingual, and Multicultural Education Commons](#), [Information Literacy Commons](#), [Jewish Studies Commons](#), and the [Reading and Language Commons](#)



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 4.0 License](#).

Recommended Citation

Kiron, Arthur. 2017. "Tribute to Zachary Baker, Editor of *Judaica Librarianship* (2005–2012), on the Occasion of His Retirement." *Judaica Librarianship* 20: 5-13. doi:[10.14263/2330-2976.1286](https://doi.org/10.14263/2330-2976.1286).

Tribute to Zachary Baker, Editor of *Judaica Librarianship* (2005–2012), on the Occasion of His Retirement

Author Biography & Related Information

Dr. Arthur Kiron is the Schottenstein-Jesselson Curator of Judaica Collections, University of Pennsylvania

Tribute to Zachary Baker, Editor of *Judaica Librarianship* (2005–2012), on the Occasion of His Retirement

The Editor and editorial board of *Judaica Librarianship* congratulate Zachary Baker, our former Editor, on his retirement from his professional duties as the Assistant University Librarian for Collection Development, Humanities and Social Sciences at the Stanford University Libraries. In a career that has spanned over four decades, Zachary has embodied the values of duty and service and carried out his responsibilities with exceptional skills, both technical and linguistic. Renowned as a Yiddishist, Zachary also gained fluency reading Spanish, as well as Hebrew and French and has a working knowledge of German, Polish, Portuguese, and Russian. He has mentored a generation of librarians and served in numerous, indispensable capacities. He also has played historically important yet little known roles, for example, as part of a fact-finding mission to Buenos Aires in 1994 after the bombing of that country's Jewish cultural center, and as part of a *Judaica* librarians' delegation to Vilnius, Lithuania in 1997. In addition, Zachary has served as a consultant to numerous prestigious libraries of *Judaica*, including the Bund Archives and Library in NYC, the United States Holocaust Museum in Washington, D.C., the Arizona State University Libraries at Tempe, Arizona, and the National Library of Israel.

Originally hailing from Minneapolis, Minnesota, Zachary completed his undergraduate degree with honors at the University of Chicago, where he received a prize for his thesis in American history. He went on to complete graduate studies at Brandeis University, where he received an M.A. in the History of American Civilization and at the University of Minnesota, where he completed his M.L.S. in 1975. His first position out of graduate school was the YIVO Institute for Jewish Research in New York City, when it was located on the Upper East Side on Fifth Avenue, and one of the foremost repositories in the world for the study of Eastern European Jewish History. He rose to become an Associate Librarian and Chief Yiddish Cataloger before leaving New York for Montreal in 1981 to serve the Jewish Public Library of Canada as the Librarian of its Yiddish Department and the Head of its technical services unit. He returned to New York in 1987 where he accepted the position of Head Librarian at YIVO. In 1999, Zachary was appointed the Reinhard Family Curator of *Judaica* and *Hebraica* Collections. At Stanford, Zachary made landmark contributions as a bibliographer through the acquisition of major collections like the Eliasaf Robinson and the Samson-Copenhagen *Judaica* Collections and through his pioneering development of web-exhibitions of *Judaica*.

Zachary has been an exemplary citizen of the profession of *Judaica* librarianship, volunteering to take on many responsibilities, including, notably, the editorship of our eponymous journal, first as the style editor from 1990–2000 and then as the chief editor from 2005–2012. He has served as the Vice-President and then President-Elect of the Research and Special Libraries Division of the Association of Jewish Libraries (AJL), and as the Vice-President and then President of the association. As an active member of the AJL, Zachary helped plan six different annual conferences and received life-time membership in the AJL in June of 2004. He also has been a

continuous member of the American Library Association (including the Association of College and Research Libraries) since 1976. Outside of the library world, Zachary has been, for the last decade (2007–2017), a member of the Board of Directors of the Association of Jewish Studies and the association's Secretary-Treasurer since 2013.

Zachary has delivered innumerable lectures in a variety of different venues, both academic and communal, has delivered prestigious endowed lectures, including the Meyer and Rosaline Feinstein Lecture, sponsored by the National Foundation for Jewish Culture, at the 2006 AJL annual conference in Cambridge, MA and the Myron W. Weinstein Annual Memorial Lecture at the Library of Congress in Washington, D.C. in 2007. In addition to having taught courses in Yiddish Studies and Research Methods in Jewish Studies, Zachary has been a prolific writer, publishing dozens of scholarly articles, book reviews, created research guides, contributed to exhibition catalogs, and served as an editor or editorial advisor on numerous book projects.

We wish Zachary the very best as he enters this new chapter of his life and we look forward to learning what new paths he will explore!

PUBLISHED WORKS OF ZACHARY M. BAKER

Baker, Zachary, M. "Yiddish Books." (Annotated bibliography). *Jewish Book Annual* 34–55/56 (1976/77–1997/1999).

Baker, Zachary, M. "Eastern European 'Jewish Geography': Some Problems and Suggestions." *Toledot: The Journal of Jewish Genealogy* 2, no. 3 (Winter 1978–1979): 9–14.

Baker, Zachary, M. "More Eastern European 'Jewish Geography'." *Toledot: The Journal of Jewish Genealogy* 2, no. 4 (Spring 1979): 2–5.

Baker, Zachary, M. "Memorial Books as Sources for Family History." *Toledot: The Journal of Jewish Genealogy* 3, nos. 2–3 (Fall 1979–Winter 1980), entire issue.

Baker, Zachary, M. "Bibliography of Eastern European Memorial Books: Updated and Revised." *Toledot: The Journal of Jewish Genealogy* 3, nos. 2–3 (Fall 1979–Winter 1980), entire issue.

Baker, Zachary, M. Review of *Shtetl Finder; Jewish Communities in the 19th and Early 20th Centuries in the Pale of Settlement of Russia and Poland, and in Lithuania, Latvia, Galicia and Bukovina, with Names of Residents*, by Chester G. Cohen, *Toledot: The Journal of Jewish Genealogy* 4, nos. 1–2 (1981): 13–17.

Baker, Zachary, M. “The Russian Consular collection at the Public Archives of Canada: Genealogical implications.” *Toledot: The Journal of Jewish Genealogy* 4, no. 3 (1982): 23–26.

Baker, Zachary M. *Dreyfusiana: A Chapter from the History of France: Descriptive Catalogue of the Exhibition, November 15–December 10, 1982*. Montreal: Jewish Public Library, 1982.

Baker, Zachary, M. “Bibliography of Eastern European Memorial Books.” In *From a Ruined Garden*, translated and edited by Jack Kugelmass and Jonathan Boyarin, 223–275. New York: Schocken Books, 1983. [[Second, expanded edition, 1998](#)]

Baker, Zachary, M. “Geographical Index and Gazetteer.” In *From a Ruined Garden*, translated and edited by Jack Kugelmass and Jonathan Boyarin, 223–275. New York: Schocken Books, 1983. [[Second, expanded edition, 1998](#)]

“RESPONSA” COLUMN, *JUDAICA LIBRARIANSHIP* VOLS. 1–7 (1983–1992/1993)

- Baker, Zachary, M. [Introductory column], *Judaica Librarianship* 1, no. 1 (Fall 1983): 36.
- Baker, Zachary, M. “Is There a List of the Zionist Press in Vilna up to World War Two?” *Judaica Librarianship* 1, no. 2 (Spring 1984): 110–111.
- Baker, Zachary, M. “How Many Jewish Families are There in Canada?” *Judaica Librarianship* 2, no. 1–2 (Spring 1985): 81–82.
- Baker, Zachary, M. [On the Rabbi of Mayence Who Died “al kidush hashem”] *Judaica Librarianship* 3, no. 1–2 (1986–1987): 132–134.
- Baker, Zachary, M. “Where Are Kasrilevke, Boiberik, and Yehupetz Located?” *Judaica Librarianship* 3, no. 1–2 (1986–1987): 132–134.
- Baker, Zachary, M. “Finding the Source of a Yiddish Proverb.” *Judaica Librarianship* 4, no. 2 (Spring 1988–Winter 1989): 206–208.
- Baker, Zachary, M. “On Indexes to Jewish Periodicals.” *Judaica Librarianship* 5, no. 1 (Spring 1989–Winter 1990): 99–100, 102.
- Baker, Zachary, M. “The Jewish Calendar and Biblical Chronology.” *Judaica Librarianship* 5, no. 2 (Spring 1990–Winter 1991): 244–247.
- Baker, Zachary, M. “Problem Patrons and Problem Librarians: A Personal Confession.” *Judaica Librarianship* 6, no. 1–2 (Spring 1991–Winter 1992): 168–171.
- Baker, Zachary, M. “Jewish Archives and Their Whereabouts,” *Judaica Librarianship* 7, no. 1–2 (Spring 1992–Winter 1993): 131–134.

- Baker, Zachary, M. “Yiddish Studies Pathfinder.” *Judaica Librarianship* 3, no. 1–2 (1986–1987): 125–129.
- Baker, Zachary, M. “Bibliography of Eastern European Memorial (Yizkor) Books... With Call Numbers for Five Judaica Libraries in New York.” In *Genealogical Resources in the New York Metropolitan Area*, edited by Estelle M. Guzik. New York: Jewish Genealogical Society, 1989.
- Baker, Zachary, M. “Reinventing the Jew in Absentia: Recent Judaica Publishing Trends in Poland,” *Judaica Librarianship* 5, no. 1 (Spring 1989–Winter 1990): 62–66.
- Baker, Zachary, M. and Bella Hass Weinberg, eds. *Yiddish Catalog and Authority File of the YIVO Library*, 5 vols. Boston: G. K. Hall, 1990.
- Baker, Zachary, M. “The Yiddish Collections of the YIVO Library: Their History, Scope, and Significance.” Introduction to *Yiddish Catalog and Authority File of the YIVO Library*, edited by Zachary M. Baker and Bella Hass Weinberg. Boston: G. K. Hall, 1990. [[Reprint, 1995](#)]
- Baker, Zachary, M. and Nina Warnke, eds. *Jewish Displaced Persons Periodicals from the Collections of the YIVO Institute*, Reference Bibliography compiled by Zachary M. Baker with Nina Warnke, 1 vol. + 33 microfilm reels. Bethesda, MD: University Publications of America, 1990.
- Baker, Zachary, M. “A Guide to the Microfilm Edition of Jewish Displaced Persons Periodicals from the Collections of the YIVO Institute.” In *Jewish Displaced Persons Periodicals from the Collections of the YIVO Institute*, edited by Zachary M. Baker and Nina Warnke, 1 vol. + 33 microfilm reels. Bethesda, MD: University Publications of America, 1990.
- Baker, Zachary, M. “Preserving Judaica Research Resources.” *Association for Jewish Studies Newsletter*, 2nd series, no. 4 (#40) (Spring 1990): 7–9. [[Revised version, 1991](#)]
- Baker, Zachary, M. “Polacy i Żydzi—odkrywanie siebie na nowo.” (translated by Monika Adamczyk-Garbowska). *Tygodnik Powszechny*, May 27, 1990. [English version: “Polish-Jewish Mutual Rediscovery.” *The Israel Economist* 46, September/ October 1990: 68–71.]
- Baker, Zachary, M. “Montreal of Yesterday: A Snapshot of Jewish Life in Montreal During the Era of Mass Immigration.” In *An Everyday Miracle: Yiddish Culture in Montreal*, edited by Ira Robinson, Pierre Anctil, and Mervin Butovsky, 39–52. Montreal: Vehicule Press, 1990.

- Baker, Zachary, M. “Preserving Judaica Research Resources.” *Judaica Librarianship* 5, no. 2 (Spring 1990–Winter 1991): 240–243. [Revised version of 1990 article in *Association for Jewish Studies Newsletter*]
- Baker, Zachary, M. “YIVO Institute for Jewish Research.” In *Jewish-American History and Culture: An Encyclopedia*, edited by Jack Fischel and Sanford Pinsker, 656–657. New York: Garland Publishing, 1992.
- Baker, Zachary, M. “The Case of the Soviet Sholem Aleichem: A Bibliographic Detective Story.” *The Book Peddler* 17 (Summer 1992): [24]–31. [[Revised and expanded version, 1996](#)]
- Baker, Zachary, M. “History of the Jewish Collections at the Vernadsky Library in Kiev.” *Shofar* 10, no. 4 (Summer 1992): 31–48.
- Baker, Zachary, M. “What We Owe the Genealogists: Genealogy and the Judaica Reference Librarian.” *Judaica Librarianship* 6, no. 1–2 (Spring 1991–Winter 1992): 43–46, 48.
- Baker, Zachary M. Review of *The Jews of St. Petersburg*, by Mikhail Beizer, *The Jewish Quarterly Review* 84, no. 2/3 (1993): 289–292.
- Baker, Zachary M. “Sefarad and Ashkenaz: Three New Bibliographies.” Review of *Spanish and Portuguese Jewry: A Classified Bibliography*, compiled by Robert Singerman; *Przewodnik po bibliografiach polskich Judaikow*=*Guide to Bibliographies of Polish Judaica*, edited by Krzysztof Pilarczyk; and *Bibliographies of Polish Judaica: International Symposium*, Proceedings edited by Katarzyna Muszyn’ska. *Judaica Librarianship* 8, no. 1 (1994): 12–16.
- Baker, Zachary M. Review of *Judaica Reference Sources: A Selective, Annotated Bibliographic Guide*, compiled by Charles Cutter and Micha Falk Oppenheim, 2nd Edition, *Judaica Librarianship* 9, no.1–2 (Spring 1994–Winter 1995): 30–31.
- Baker, Zachary, M. “Some Problems of Ladino/ Judezmo Romanization.” *Judaica Librarianship* 9, no. 1–2 (Spring 1994–Winter 1995): 48–56.
- Baker, Zachary, M. “The Yiddish Collections of the YIVO Library: Their History, Scope, and Significance,” *YIVO Annual* 22 (YIVO Institute for Jewish Research), 253–273. Evanston: Northwestern University Press; New York, 1995. [Reprint of 1990 introduction to *Yiddish Catalog and Authority File of the YIVO Library*]
- Baker, Zachary, M. “Die Amerikanisierung der jiddischen Wissenschaft: Gedanken zur 70. Jahresfeier des YIVO-Institutes für jüdische Forschung,” translated by Nico Rubeli-Guthauser, *Judaica: Beiträge zum Verstehen des Judentums* 51 (Jahrgang, Heft 4) (Dezember 1995): 222–236.

- Baker, Zachary, M. “Weakness and Strength: Yiddish Book Publishing Today.” Pts. 1 and 2. *The Pakn-Treger* 22 (Summer 1996): 64–65; 23 (Winter 1996): 68–69. [“Jiddis koenyvkias ma,” Hungarian translation and adaptation by Vera Szabo, *Szombat* (Budapest), May 1997: 15–16.]
- Baker, Zachary, M. “Sholem Aleichem’s 80th Birthday Observances and the Cultural Mobilization of Soviet Jewry: A Case Study.” *YIVO Annual* (YIVO Institute for Jewish Research) 23 (1996). [Revised and expanded version of “The Case of the Soviet Sholem Aleichem: A Bibliographic Detective Story,” 1992]
- Baker, Zachary, M. “Judaica Librarians Visit Vilnius.” *Spoils of War, International Newsletter* 4 (August 1997): 61–65.
- Baker, Zachary, M. “Bibliography of Eastern European Memorial Books.” In *From a Ruined Garden*, translated and edited by Jack Kugelmass and Jonathan Boyarin, 2nd, expanded ed., 273–353. Bloomington: Indiana University Press; in association with the United States Holocaust Memorial Museum, Washington, DC, 1998.
- Baker, Zachary, M. “Geographical Index and Gazetteer.” In *From a Ruined Garden*, translated and edited by Jack Kugelmass and Jonathan Boyarin, 2nd, expanded ed., 273–353. Bloomington: Indiana University Press; in association with the United States Holocaust Memorial Museum, Washington, DC, 1998.
- Baker, Zachary, M. “Dina Abramowicz.” In *Jewish Women in America: An Historical Encyclopedia*, edited by Paula E. Hyman and Deborah Dash Moore, 1: 4–5. New York: Routledge, 1997.
- Baker, Zachary, M. “Salvaging the Threatened Legacy of a Neglected Artist: The Maurycy Minkowski Collection in Buenos Aires.” *The Council of American Jewish Museums Newsletter* 7, no. 1 (June 1998): [1], 11–14.
- Baker, Zachary, M. “A Gazetteer of Yiddish Place Names: Review Essay.” *Shofar* 17, no. 1 (Fall 1998): 117–121.
- Baker, Zachary, M. “The Death of an Artist: Maurycy Minkowski in Buenos Aires, 1930,” *Stanford University Program in Jewish Studies Newsletter* (Autumn 2000).
- Baker, Zachary, M. “Art Patronage and Philistinism in Argentina: Maurycy Minkowski in Buenos Aires, 1930.” *Shofar* 19, no. 3 (2001): 107–119.
- Baker, Zachary, M. “Isadora Duncan Among the Hebrews.” *Imprint* (Associates of the Stanford University Libraries) (Spring & Summer 2001): 19–31.

- Baker, Zachary, M. Review of *The Periodical Publications of the Jewish Labour and Revolutionary Movements in Eastern and Southeastern Europe, 1877–1916*, and *A History of the Ararat Publishing Society*, by Alfred Abraham Greenbaum, *Studies in Contemporary Jewry* 17 (2001): 246–250.
- Baker, Zachary, M. “Yiddish Books from Paradise.” *The Pakn-Treger* 38 (Winter 2002): 26–31.
- Baker, Zachary, M., ed. *Judaica in the Slavic Realm, Slavica in the Judaic Realm: Repositories, Collections, Projects, Publications*. New York: The Haworth Information Press, 2003. [Issued simultaneously as *Slavic & East European Information Resources* 4, no. 2/3 (2003)]
- Baker, Zachary, M. “Resources on the Genealogy of Eastern European Jews.” *Slavic & East European Information Resources* 4, no. 2/3 (2003): 169–184.
- Baker, Zachary M. *A Library’s Saga: The Samson/ Copenhagen Judaica Collection Finds a New Home at Stanford: A Special Event Honoring Herman R. Samson and the Benefactors of the Collection over Three Centuries*. Palo Alto, CA: Stanford University, 2003.
- Baker, Zachary, M. *Ira Nowinski: The Photographer As Witness*, text by Zachary M. Baker; introductory essays by John Felstiner and Anita Friedman (Exhibition catalogue; published in conjunction with the exhibition of the same name held at the Peterson Gallery, Cecil H. Green Library, Stanford University, August 15–November 30, 2004.). Stanford: Stanford University Libraries, 2004.
- Baker, Zachary, M. “Yiddish Publishing after 1945.” In *Yiddish after the Holocaust*, edited by Joseph Sherman, 60–73. Oxford: Boulevard Books; The Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies, 2004.
- Baker, Zachary, M., ed. *The Lawrence Marwick Collection of Copyrighted Yiddish Plays: An Annotated Bibliography*, with the assistance of Bonnie Sohn. Washington, DC: Library of Congress, 2004. <http://www.loc.gov/rr/amed/marwick/marwickbibliography.pdf>.
- Baker, Zachary, M. “The Secular Yiddish Schools of North America Collection at Stanford University.” *AJS Perspectives* (Spring 2005): 26–27.
- Baker, Zachary, M. Review of *Yiddish South of the Border: An Anthology of Latin American Yiddish Writing*, edited by Alan Astro, with an introduction by Ilan Stavans. *Shofar* 23, no. 4 (2005): 142–144.
- Baker, Zachary, M. “An Embarrassment of Riches: How to Choose 1,000 Great Yiddish Books.” *The Pakn-Treger* 50 (Spring 2006): 37–41.

- Baker, Zachary M. *Essential Yiddish Books: 1000 Great Works from the Collection of the National Yiddish Book Center*. Amherst, Mass: National Yiddish Book Center, 2006. [Online edition at <https://www.yiddishbookcenter.org/collections/digital-yiddish-library/1000-essential-yiddish-books>]
- Baker, Zachary, M. “Maurycy Minkowski in Vilna.” In *Maurycy Minkowski*. Buenos Aires: IWO Instituto Judío de Investigaciones, 2006.
- Baker, Zachary, M. “The Samson/ Copenhagen Judaica Collection and the Diaspora of Hebrew Books.” *Imprint* (Associates of the Stanford University Libraries) (Summer 2007): 17–28.
- Baker, Zachary, M. “Kletskin, Boris.” In *YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Yale University Press, 2008. http://www.yivoencyclopedia.org/article.aspx/Kletskin_Boris_Arkadevich.
- Baker, Zachary, M. “Di Yudishe Velt.” In *YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Yale University Press, 2008. http://www.yivoencyclopedia.org/article.aspx/Yudishe_Velt_Di.
- Baker, Zachary, M. “The Painter as Ethnographer: Maurycy Minkowski and the European Yiddish Intelligentsia before World War I.” In *Czernowitz at 100: The First Yiddish Language Conference in Historical Perspective*, 125–135. Lanham, MD: Lexington Books, 2010.
- Baker, Zachary, M. Review of *Station Identification: A Cultural History of Yiddish Radio in the United States*, by Ari Y. Kelman, *AJS Review* 34, no. 1 (April 2010): 160–163.
- Baker, Zachary, M. Review of *Yiddish in the Cold War*, by Gennady Estraiikh. *Shofar* 28, no. 4 (Summer 2010): 190–192.
- Baker, Zachary, M. “‘Trophy’ Archives in Moscow.” Review of *Nazi-Looted Jewish Archives in Moscow: A Guide to Jewish Historical and Cultural Collections in the Russian State Military Archive*, edited by David E. Fishman, Mark Kupovetsky, and Vladimir Kuzelenkov, H-Net Online (November 2011). <http://www.h-net.org/reviews/showpdf.php?id=33552>.
- Baker, Zachary, M. Review of *Jewish Roots, Canadian Soil: Yiddish Culture in Montreal, 1905–1945*, by Rebecca Margolis, *The American Jewish Archives Journal* 63, no. 2 (2011): 73–75.
- Baker, Zachary, M. “A Bibliographer Encounters the Muses: Reflections on the Yiddish Theater and Its Legacy.” In *Perspectives on the Hebraic Book: The Myron M. Weinstein Memorial Lectures at the Library of Congress*, edited by Peggy K. Pearlstein, 177–193. Washington, DC: Library of Congress, 2012.

Baker, Zachary, M. “‘Gvald, Yidn, Buena Gente’: Jevl Katz, Yiddish Bard of the Rio de la Plata.” In *Inventing the Modern Yiddish Stage: Essays in Drama, Performance, and Show Business*, edited by Joel Berkowitz and Barbara Henry, 202–222. Detroit: Wayne State University Press, 2012.

Baker, Zachary, M. “On the Margins of Yiddishland.” Review of *Yiddish Printing in Hungary: An Annotated Bibliography*, by Szonja Ráhel Komoróczy, H-Net (July 2013). <https://www.h-net.org/reviews/showpdf.php?id=37147>.

Baker, Zachary, M. “‘A Goodly Tent of Jacob and the Canadian Home Beautiful’: The Jewish Public Library in the Civic Sphere during the 1950s.” *Canadian Jewish Studies* 42 (2014): 54–86.

Baker, Zachary, M. Review of *Constellations of Atlantic Jewish History, 1555–1890: The Arnold and Deanne Kaplan Collection of Early American Judaica*, edited by Arthur Kiron, *Judaica Librarianship* 19 (2016): 113–119. doi:[10.14263/2330-2976.1168](https://doi.org/10.14263/2330-2976.1168).

Baker, Zachary, M. “Resources in Yiddish Studies.” An online research guide in six parts, 2017. <https://ingeveb.org/tags/Resources%20in%20Yiddish%20Studies>.

Baker, Zachary M. “The Landscape of Jewish Studies, 1930–55: Gleanings from Salo W. Baron’s Correspondence.” In *The Enduring Legacy of Salo W. Baron*, edited by Hava Tirosh-Samuelson and Edward Dąbrowa, 227–244. Kraków: Jagiellonian University Press, 2017.

TRANSLATIONS FROM YIDDISH

“Library and Reading Room in the Vilna Ghetto, Strashun Street 6,” by Herman Kruk, translation and notes by Zachary M. Baker. In *The Holocaust and the Book: Destruction and Preservation*, edited by Jonathan Rose, 171–200. Amherst: University of Massachusetts Press, 2001.

“Sholem Aleichem and Mark Twain: Notes on the Eighth Anniversary of Sholem Aleichem’s Death (1924),” by Erik Mask, translated by Zachary M. Baker. In *The Mark Twain Anthology: Great Writers on His Life and Works*, edited by Shelley Fisher Fishkin, 151–157. New York: The Library of America, 2010.

Songs and Poems, by Hirsh Glik, translated from Yiddish by Jack Hirschman and Zachary M. Baker. Berkeley: CC. Marimbo, 2010.